



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V (Core Course)

Paper: C- XI

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Sufistic Persian Literature (Prose & Poetry)

ادبیات عرفانی (نثر و شعر)

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Prose: نثر

Unit-I

15 Lectures

Tasawwuf, Definitions and Views

تصوف، تعریف ها و دیدگاه ها

Main Sufi Orders

سلسله های مهم صوفیہ

Unit-II

15 Lectures

Impact of Tasawwuf on Persian Literature

تأثیر تصوف بر ادبیات فارسی

Origin and Development of Persian Sufi Literature

منشاء و توسعه ادبیات فارسی صوفیانہ

Unit-III

20 Lectures

Prose Selection

Kashf-ul Mahjub

Jalali Hujveri, Shaikh Abul-Hasan Ali bin Usman;

جلالی هجویری، شیخ ابو الحسن علی بن عثمان

Nsr-e-Kohan (pp.213-21)

Life and Work of the author

Fawaid-ul Fowad

Hasan Sijzi, Amir Hasan;

حسن سجزی، امیر حسن

Nasr-e-Kohan; (pp.302-14)

Life and Work of the author

Unit-IV

25 Lectures

Poetry Selection

Methvi Maulana Rum

Maulana Jalaluddin Rumi;

مولانا جلال الدین رومی

Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi; (pp.118-38)

Life and Work of the author

مطالعه زندگی نامہ و سہم نویسنده

Mantiqut Tair,

Attar, Sheikh Fariduddin

عطار، شیخ فرید الدین

Dar Sifat e Wadi e Talab



در صفت وادی طلب

Hekayat e Sajde na Kardan e Ibrees

حکایت سجده نکردن ابليس

Life and Work of the author

مطالعه زندگی نامہ و سہم نویسنده

Prescribed Books:

- Nasr-e-Kohan; Intersharat-e-Vizarat-e-Farhang-o-Hunar, Idareh Kull-e Nigarish, نثر کهن، انتشارات وزارت فرهنگ و هنر تهران، ایران Tehran, Iran.
- Khan, Hakim Zaki Ahmad: *Nisāb-e-Jadeed-e-Farsi*, Jayyed Press, Ballimaran, Delhi-خان، حکیم ذکی احمد: نصاب جدید فارسی، جید پریس، دہلی. 06.
- An Introduction to Islamic mysticism, A. J .Arberry
- A History of Sufism in India , by S. A.A. Rizvi.
- Bazm-e-Sufia by Sabahuddin Abdur Rehman
- Dimensions of Classical Sufi Thoughts by R S Bhattacharya
- Tarikh-e-Mashikh-e-Chisht by K A Nizami
- Sufism in India by Prof. A.H. Abidi
- S.A. Yahya Maneri Hayat wa Khidmat edited by S Halim Akhgar ایس اے یحییٰ منیری، حیات و خدمات، ایس حلیم اخگر



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V (Core Course)

Paper: C- XII

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Simultanoues Translation and Interpretation

ترجمہ و تفسیر همزمان

(Language Lab Training and Viva-Voce)

(از کارگاه آموزش زبان استفاده شود و دارای امتحان شفابی به است)

Maximum Marks: 100 (50 marks for End Semester Exam 20 for Viva-Voce and 30 for Internal Assessment)

This course has been devised keeping in mind the expanding demand of interpreters in government departments as well as in the open market. This course will help students further enhance their translation and interpretation skills to be able to translate and interpret simultaneously. It is proposed that there should be provision for language lab for training upto professional level. Also there is a provision of viva- voce exam at the end of the course to assess the students. External experts would be called to conduct viva-voce.

اداره های دولتی و بازار آزاد در هند و در دیگر کشورهای جهان مقاضی متوجه می باشند که بتوانند به طور بزمیان ترجمه کنند. این دوره همین تقاضه مهمی را در نظر گرفته مطرح شده است. این دوره به دانش آموزان کمک خواهد کردتا مهارت های ترجمه و تفسیر خود را افزایش دهند و بتوانند به طور همزمان ترجمه و تفسیر کنند. برای درس این دوره از کارگاه آموزشی زبان نیز استفاده شود در پایان این دوره برای ارزیابی دانش آموزان، یک امتحان شفابی نیز وجود دارد.

Terms and usage related to the following:

اصطلاحات و کاربردهای راجع به عناوین زیر

Unit-I

19 Lectures

General Interaction, Day to day Conversation, Official greetings,

گفتگوی عمومی، گفتگوی روزانه، احترمات رسمی

College, University, Hostel life,

دانشکده، دانشگاه، زندگانی خوابگاهی

Unit II

19 Lectures

Travelling, Shopping, Airport, Bus Stop, Railway Station,

مسافرت، خرید و فروش، فرودگاه، ایستگاه اتوبوس، ایستگاه راه آهن

Market Place, Cite Seeing, Historical Places and others

بازار، جاهای دیدنی، جاهای تاریخی وغیره

Unit III

19 Lectures

Open source Persian Media, Newspapers, Radio Television

رسانه های باز زبان فارسی ، روزنامه ها، پخش رادیو، شبکه تلویزیونی



Unit IV

18 Lectures

Practice of Translation on

Politics, Trade, strategy, International Relations

from the book Lessons in Persian by Saeed Ahmad (Chapter 1-10)

تمرین ترجمه بر عنوانین سیاست، تجارت، استراتژی، روابط بین المللی

Suggested Readings

- Open source media to be used to impart this training.
بریس درس این دوره از رسانه های باز فارسی زبان استفاده می شود
- Audi and videos from BBC, VOA, IRIB etc. to be provided to the students (Internet Sources)
کلیپهای صوتی و ویدیویی از بی بی سی، صدای آمریکا، و صدا و سیمای پشمehrی اسلامی ایران توسط منبع انترنیتی
- Items from online Persian Newspapers
پارچه های اخبار فارسی توسط منبع انترنیتی

Prescribed Books:

1. Gargesh, R. Goswami.: *Translation and Interpretation*, University of Delhi, Delhi-110 007.
2. *Let's Learn Persian*, N.C.P.U.L., Ministry of HRD, New Delhi.
3. Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh
4. *Lessons in Persian* by Saeed Ahmad



B.A. (Hons.) Persian

Semester –V

(Discipline Specific Elective)

DSE-01(B)

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

History of Persian Literature during Seljuqi Period

تاریخ ادبیات ایران در عهد سلجوقیان

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

10 Lectures

Development of Persian Literature during Seljuqs

رشد و توسعه ادبیات فارسی در عهد سلجوقیان

Discussion on development and growth of various literary forms

انواع ادبی و ارتقای آنها

Unit-II

22

Study of Persian prose literature of the Suljuq period with special reference to the following books and their authors:

بررسی ادبیات منتشر عهد سلجوقیان با توجه خصوصی به کتابهای زیر و نویسندهای آنها

Chahar Maqala چهار مقاله , Siyasat Nama سیاست نامہ , Kimia-i-Saadat کیمیای سعادت ,
Tarikh-i-Baihaqi تاریخ بیهقی

Unit-III

21 Lectures

Study of Persian poetry during Suljuq Period with special reference to

بررسی ادبیات منظوم عهد سلجوقیان با توجه خصوصی به شاعران زیر

Anwari انوری Khaqani خاقانی Nizami نظامی

Unit-IV

22 Lectures

Sufism its origin and development in Iran with special reference to the following early

Sufi poets:

ادبیات عرفانی ایران با توجه خصوصی به سهم شاعران زیر

Baba Tahir Uriyan , بابا طاہر عریان Abu Sayeed Abul Khair ابو سعید ابوالخیر ,
Khwaja Abdullah Ansari , خواجہ عبد اللہ انصاری Sanai سنائی , Attar عطار



Reference Books

- Tarikh-e- Adabiyat-dar-Iran by Zabihullah Safa
تاریخ ادبیات در ایران، ذبیح اللہ صفا
- Tarikh-e-Adabiyat-eIran by Reza Zadeh Shafaque
تاریخ ادبیات ایران، رضا زاده شفق
- Farsi Nasr ki tareekh translated by Prof. Sharif Hussain Qasmi
فارسی نثر کی تاریخ، مترجم پروفیسر شریف حسین قاسمی
- Iran Sadiyon ke AAyine Mein by Amrit Lal Ishrat
ایران صدیوں کے آیتنے میں، امرت لعل عشرت
- Adab Nama-e-Iran by Maqbool Beg Badakhshani
ادب نامہ ایران مقبول بیگ بدخشنائی
- Tarjuma-e-Tareekh-e-Brown by Syed Sajjad Hussain
ترجمہ تاریخ براون، سید سجاد حسین
- Sanadeed e Ajam by Mahdi Nasiri
سنادید عجم، مهدی ناصری



B.A. (Hons.) Persian

Semester – V

(Discipline Specific Elective)

DSE-02

Credit- 6

Lectures 75 Tutorial 15

Short Story writing in Modern Persian

مطالعہ داستانہای کوتاه فارسی جدید

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Unit-I

15 Lectures

Socio Political Condition of Iran in late 19th and during 20th Century

اوضاع اجتماعی و سیاسی ایران در اوآخر قرن نوزدهم و اوائل قرن بیست میلادی

Origin and Development of Modern Persian Literature

آغاز و ارتقائی ادبیات جدید ایران

Unit-II

20 Lectures

Short Story Writing in Iran: Trend and Themes

ادبیات داستانی (با توجه به داستانہای کوتاه) در ایران: روند و موضوعات

Jamalzadeh and his contribution

Jamalzadeh and his contribution

Text: Farsi Shekar Ast مطالعه و نقد و تحلیل 'فارسی شکر است'

Unit-III

20 Lectures

Life and Work of the following Writers

مطالعہ زندگینامہ و خدمات ادبی نویسندها زیر

Sadique Hedayat, Samad Behrangi, Bozorg Alvi

صادق بدایت، صمد بهرنگی، بزرگ علوی

Jalal Aal Ahmad, Mohammad Hejazi, Saeed Nafisi

جلال آل احمد، محمد حجازی، سعید نفیسی

Text: Girdab Geiti Khhud Kushi خود کشی

Text : متن

Unit-IV

20 Lectures

Female short Story writers of Iran سہم زن در ادبیات داستانی ایران

With Reference to Simin Daneshvar

توجه خصوصی به خدمات ادبی سیمین دانشور

Text : متن Eid e Iraniha عید ایرانیها

Sayeh سایہ

Reference:

- Iran mein Farsi Adab ke Pachaas saal by Razia Akbar
ایران میں فارسی ادب کے پچاس سال، رضیہ اکبر
- Adabiyat-e-Farsi Moasir by Ismail Hakemi
ادبیات فارسی معاصر، اسماعیل حکمی
- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad



نیا ایرانی ادب ، ظہور الدین احمد

- Modern Persian Literature by Hasan Kamshad
- Az Saba ta Neema, vol. I & II, by Yehya Aryanpur.
از صبات نیما جلد اول و دوم ، یحیی آریانپور
- Farsi Afsana Nigari aur Muntakhab Afsaneh by Dr. Abdul Halim
فارسی افسانه نگاری اور منتخب افسانے ، دکتور عبد الحليم
- Tajaddud Khahi wa Tajaddud Gerayan-e-Iran by Prof. Abdul Halim, Malik Book Depot, 3212, Turkaman Gate, Delhi-6
تجدد خوابی و تجدد گرایان ایران ، پروفیسر عبدالحليم